

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 96 — 2637

[C — 96/31422]

4 JULI 1996. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ter uitbreiding van de opdrachten en de diensten van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest en voor de vaststelling van de nieuwe tarifiering van de aangeboden diensten, in het kader van de promotie, de distributie en dienstverlening aan de gebruikers van het produkt Brussels UrbIS@C

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gezien de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest, en in het bijzonder artikel 27, gewijzigd door artikel 40 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen;

Gezien het koninklijk besluit van 28 april 1989 voor de toekenning van delegaties van bevoegdheden aan de leidende ambtenaar en de adjunct-leidende ambtenaar van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest;

Gezien het Regeringsbesluit van 19 mei 1994 betreffende de opdracht tot promotie, distributie en dienstverlening aan de gebruikers van het produkt Brussels UrbIS@C, door het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest;

Gezien de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest belast heeft met een aantal opdrachten, betreffende de ontwikkeling en de uitwerking van de kaart Brussels UrbIS@C;

Gezien de noodzaak tot vaststelling van een nieuwe tarifiering van de prestaties van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest voor de promotie en de distributie van het produkt Brussels UrbIS@C, verantwoord door de uitbreiding van de diensten en de opdrachten toevertrouwd aan het Centrum;

Gezien het advies van de Inspectie van Financiën van 7 juni 1996;  
Gezien de hoogdringendheid,

Bestluit :

Artikel 1. De opdrachten en diensten aangeboden door het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest zijn :

- a) de verdeling, onder licentie, van het produkt Brussels UrbIS@C;
- b) de verdeling van het adresherkenningsprogramma « S.P.W. »;
- c) de vorming tot het gebruik van het produkt Brussels UrbIS@C;
- d) de uitvoering van cartografische werken, bevattende de ontwikkeling van toepassingen, het maken van kaarten en het afdrukken van kaarten gebaseerd op het produkt Brussels UrbIS@C.

Art. 2. Bepaalde opdrachten en diensten van artikel 1 zijn onderworpen aan een andere tarificatie naar gelang het gaat om de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse openbare besturen enerzijds of andere gebruikers anderzijds.

Art. 3. Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder "Brusselse openbare besturen":

- a) het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- b) de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- c) alle personen met juridische rechtspersoonlijkheid opgericht om aan een specifieke behoefte van algemeen nut te voldoen zonder industrieel of commercieel karakter en waarvan de activiteiten grotendeels gefinancierd worden door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de Franse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de instellingen vermeld onder a) en b) van onderhavig artikel; ofwel wordt het beheer onderworpen aan een controle van deze autoriteiten of instellingen; ofwel wordt meer dan de helft van de leden van het beheersorgaan, de directie of het toezicht, aangeduid door deze autoriteiten of instellingen.

## MINISTERE

## DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 96 — 2637

[C — 96/31422]

4 JUILLET 1996. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale étendant les missions et services du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise et fixant une nouvelle tarification des services offerts dans le cadre de la mission de promotion, de distribution et de services aux utilisateurs du produit Brussels UrbIS@C

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise, notamment l'article 27, modifiée par l'article 40 de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles;

Vu l'arrêté royal du 28 avril 1989 accordant délégations de compétence au fonctionnaire dirigeant et au fonctionnaire dirigeant adjoint du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 mai 1994 relatif à la mission de promotion, de distribution et de services aux utilisateurs du produit Brussels UrbIS@C par le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise;

Considérant que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a chargé le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise d'exécuter un certain nombre de tâches relatives au développement et à l'élaboration de la carte Brussels UrbIS@C;

Considérant qu'il est nécessaire de fixer une nouvelle tarification des prestations du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise pour la promotion et la distribution du produit Brussels UrbIS@C justifiée par l'extension des services et des missions confiées audit Centre;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 7 juin 1996;  
Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. Le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise est chargé des missions et services suivants :

- a) la distribution sous licence du produit Brussels UrbIS@C;
- b) la distribution du programme de reconnaissance d'adresses appelé « S.P.W. »;
- c) la formation à l'utilisation du produit Brussels UrbIS@C;
- d) la réalisation de travaux de cartographie comprenant le développement d'applications, la réalisation de cartes et l'impression de fonds de carte issus du produit Brussels UrbIS@C.

Art. 2. Certains services et missions énumérés à l'article premier sont soumis à une tarification différente selon qu'il s'agit du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des pouvoirs publics bruxellois d'une part ou d'autres utilisateurs d'autre part.

Art. 3. Pour l'application du présent arrêté, on entend par « pouvoirs publics bruxellois » :

- a) La Région de Bruxelles-Capitale;
- b) les organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale;
- c) les personnes morales dotées d'une personnalité juridique qui ont été créées pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général ayant un caractère autre qu'industriel ou commercial et dont, soit l'activité est financée majoritairement par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission Communautaire française, la Commission Communautaire flamande, la Commission Communautaire commune, les organismes mentionnés sous a) et b) du présent article; soit la gestion est soumise à un contrôle de ces autorités ou organismes; soit plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance sont désignés par ces autorités ou organismes.

**Art. 4.** Het product Brussels UrbIS©© wordt, onder licentie, verdeeld door het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest aan voorwaarden die vastgesteld zijn door een overeenkomst tussen de gebruiker en het Centrum en volgens het tarief vastgesteld in dit besluit.

In het kader van een commercieel of industrieel gebruik met het oog op een commercialisering onder de vorm van sublicenties van een deel of het geheel van het basisproduct Brussels UrbIS©©, worden de verdelingsvoorwaarden, met name het tarief voor de verdeling en de jaarlijkse bijdrage voor de bewerkingen van de digitale kaart Brussels UrbIS©©, bepaald door een door het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest te onderhandelen overeenkomst die wordt gesloten tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de gebruiker.

**Art. 5.** Het tarief voor de verdeling onder licentie van het product Brussels UrbIS©© wordt vastgesteld op 100 000 BF.

Elke gebruiker dient tevens een jaarlijkse forfaitaire bijdrage van 20 000 BF te betalen voor het verkrijgen van de bijwerkingen van de digitale kaart Brussels UrbIS©©. De gebruiker betaalt deze bijdrage voor de eerste maal op 31 januari van het jaar dat volgt op de aanschaf van de licentie.

Het gebruik van de digitale kaart Brussels UrbIS©© onder de vorm van een meervoudige licentie wordt toegestaan voor instellingen met verschillende gescheiden diensten. In dat geval wordt de licentie toegekend voor één exemplaar plus een aantal bijkomende copieën van de digitale kaart (de volledige versie inclusief documentatie) zoals bepaald in de overeenkomst voorzien in artikel 4. Voor elke bijkomende licentie wordt per dienst een bijlage toegevoegd aan de voornoemde overeenkomst, die telkens de bijzondere voorwaarden herneemt en die integraal deel uitmaakt van de overeenkomst.

Het tarief voor de verdeling onder meervoudige licentie wordt vastgesteld op 100 000 BF + (n-1) \* 20 000 BF, waarbij n het aantal exemplaren van het product Brussels UrbIS©© uitdrukt.

De jaarlijkse forfaitaire bijdrage wordt vastgesteld op n \* 20 000 BF, waarbij n het aantal exemplaren van het product Brussels UrbIS©© uitdrukt.

**Art. 6.** Het adresherkenningsprogramma « S.P.W. » maakt deel uit van het product Brussels UrbIS©©.

Het wordt eveneens afzonderlijk verdeeld door het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest.

Het programma « S.P.W. » wordt gratis verdeeld door het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest. In het kader van een commercieel of industrieel gebruik met het oog op de commercialisering van een deel of het geheel van het programma « S.P.W. » worden de verdelingsvoorwaarden bepaald door een door het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest te onderhandelen overeenkomst die wordt gesloten tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de gebruiker.

**Art. 7.** De prestaties inzake vorming tot het gebruik van het product Brussels UrbIS©© zijn onderhevig aan volgende tarieven:

§ 1. De vormingstarieven worden berekend per halve dag; de groepen zullen bestaan uit minimum 4 tot maximum 8 personen.

§ 2. Het tarief voor een halve dag vorming wordt vastgesteld op 3 500 BF/persoon voor de Raad en de Brusselse openbare besturen.

§ 3. Het tarief voor een halve dag vorming wordt vastgesteld op 7 000 BF/persoon voor andere gebruikers.

§ 4. Voor een groep van minder dan 4 personen wordt het tarief voor een halve dag vorming vastgelegd op 7 000 F/persoon voor de Raad en de Brusselse openbare besturen.

**Art. 8.** De prestaties voor de uitvoering van cartografische werken, waaronder het maken en afdrukken van kaarten, zijn onderhevig aan volgende tarieven:

§ 1. Het afdrukken op papier van standaarduittreksels van de digitale kaart Brussels UrbIS©© in zwart-wit of kleur is, voor de Raad en de Brusselse openbare besturen, vastgesteld op: - 50 F voor formaat A4 en A3;

- 1 000 F/m<sup>2</sup> voor formaat A2, A1 en A0;

§ 2. Het afdrukken op papier van standaarduittreksels van de digitale kaart Brussels UrbIS©© in zwart-wit of kleur is, voor de andere gebruikers, vastgesteld op:

- 100 BF voor formaat A4 en A3;

- 2 000 BF/m<sup>2</sup> voor formaat A2, A1 en A0;

**Art. 4.** Le produit Brussels UrbIS©© est distribué sous licence par le Centre Informatique pour la Région bruxelloise aux conditions fixées dans une convention conclue entre l'utilisateur et ledit Centre et suivant le tarif établi par le présent arrêté.

Dans le cadre d'une utilisation commerciale ou industrielle ayant pour objet la commercialisation sous la forme de sous-licences de tout ou partie du produit de base Brussels UrbIS©©, les conditions de distribution, notamment le tarif de distribution et la cotisation annuelle pour la mise à jour de la carte digitale Brussels UrbIS©©, sont déterminées par une convention négociée par le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise et conclue entre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et l'utilisateur.

**Art. 5.** Le tarif de distribution sous licence du produit Brussels UrbIS©© est fixé à 100 000 francs.

Tout utilisateur est tenu de s'acquitter d'une cotisation annuelle forfaitaire d'un montant de 20 000 francs en contrepartie de la fourniture des mises à jour de la carte digitale Brussels UrbIS©©. L'utilisateur paie cette cotisation pour la première fois le 31 janvier de l'année qui suit l'année de l'acquisition de la licence.

L'utilisation de la carte digitale Brussels UrbIS©© sous forme de licence multiple est autorisée pour les organismes composés de plusieurs services distincts. Dans ce cas, la licence est accordée pour un exemplaire de la carte digitale plus un nombre de copies supplémentaires (version complète comprenant les médias et la documentation) déterminé dans la convention prévue à l'article 4. Pour chaque licence supplémentaire, une annexe reprenant les conditions particulières par service est joint et fait partie de la convention précitée.

Le tarif de distribution sous licence multiple est fixé à 100 000 francs + (n-1) \* 20 000 francs, où n = le nombre d'exemplaires du produit Brussels UrbIS©©.

Le montant de la cotisation annuelle forfaitaire est fixé à n \* 20 000 francs, où n = le nombre d'exemplaires du produit Brussels UrbIS©©.

**Art. 6.** Le programme de reconnaissance d'adresses " S.P.W. » fait partie du produit Brussels UrbIS©©.

Il est également distribué séparément par le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise.

Le programme « S.P.W. » est distribué gratuitement par le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise. Dans le cadre d'une utilisation commerciale ou industrielle ayant pour objet la commercialisation, de tout ou partie, du programme " S.P.W. », les conditions de distribution sont déterminées par une convention négociée par le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise et conclue entre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et l'utilisateur.

**Art. 7.** Les prestations de formation à l'utilisation du produit Brussels UrbIS©© sont soumises aux tarifs suivants:

§ 1. Les tarifs de formation sont calculés par demi-journée et sont déterminés pour des groupes de 4 personnes minimum et à 8 personnes maximum.

§ 2. Le tarif pour une demi journée de formation est fixé à 3 500 F/ personne pour le Conseil et les pouvoirs publics bruxellois.

§ 3. Le tarif pour une demi journée de formation est fixé à 7 000 F/ personne pour les autres utilisateurs.

§ 4. Pour tout groupe de moins de 4 personnes le tarif de la demi-journée de formation est fixé à 7 000 F/personne pour le Conseil et les pouvoirs publics bruxellois.

**Art. 8.** Les prestations de réalisation de travaux de cartographie comprenant la réalisation et l'impression de cartes, sont soumises aux tarifs suivants:

§ 1<sup>er</sup>. L'impression sur papier d'extraits standards de la carte digitale Brussels UrbIS©© en noir et blanc ou en couleur sont fixés, pour le Conseil et les pouvoirs publics bruxellois, à: - 50 F pour format A4 et A3;

- 1 000 F/m<sup>2</sup> pour format A2, A1 et A0;

§ 2. L'impression sur papier d'extraits standards de la carte digitale Brussels UrbIS©© en noir et blanc ou couleur sont fixés, pour les autres utilisateurs, à:

- 100 F pour format A4 et A3;

- 2 000 F/m<sup>2</sup> pour format A2, A1 et A0;

§ 3. De bijzondere prestaties, waaronder het aanmaken en afdrucken van thematische kaarten, worden gefactureerd aan het uurtarief zoals voorzien in artikel 9, vermeerderd met de kosten voor het afdrucken van de kaarten op papier zoals voorzien in § 1 en § 2 van dit artikel.

Art. 9. Met uitzondering van een eerste installatie van het product Brussels UrbIS©©, zijn de bijzondere prestaties, waaronder de ontwikkeling van de toepassingen, realiseren van kaarten, raadgeving en consultancy door het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest, met betrekking tot het gebruik van het product Brussels UrbIS©©, onderworpen aan de volgende tarieven:

§ 1. Het uurtarief, voor de Raad en de Brusselse openbare besturen, wordt forfaitair vastgesteld op 1 100 BF/uur;

§ 2. Voor andere gebruikers, wordt het tarief vastgesteld op 3 300 BF/uur.

Art. 10. De prijzen die zijn vastgesteld in onderhavig besluit worden jaarlijks op 1 januari aangepast aan de index van de consumptieprijzen.

Art. 11. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 oktober 1994 houdende de tarificatie van de aangeboden diensten in het kader van de promotie, verdeling en dienstverlening aan de gebruikers van het produkt Brussels UrbIS©© door het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest wordt hiermee opgeheven.

Art. 12. De Ministers bevoegd voor de informatica zijn belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Brussel, 4 juli 1996.

De Minister-Voorzitter  
belaast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting  
en Monumenten en Landschappen,  
Ch. PICQUE

De Minister belast met Openbaar Ambt,  
Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,  
R. GRIJP

§ 3. Les prestations particulières comprenant la réalisation et l'impression de cartes thématiques sont facturées au taux horaires visés à l'article 9, majorés des frais pour l'impression des cartes sur papier comme visé au § 1<sup>er</sup> et § 2 du présent article.

Art. 9. Les prestations particulières, à l'exception de la première installation du produit Brussels UrbIS©©, comprenant le développement d'applications, la réalisation cartes, le conseil et la consultation par le C.I.R.B. dans le cadre de l'utilisation du produit Brussels UrbIS©© sont soumis aux tarifs suivants:

§ 1. Le taux horaire, appliqué au Conseil et aux pouvoirs public bruxellois, est fixé forfaitairement à 1 100 F/heure;

§ 2. Les tarifs sont fixés forfaitairement pour les autres utilisateurs à 3 300 F/heure.

Art. 10. Les prix fixés dans le présent arrêté sont adaptés annuellement au 1<sup>er</sup> janvier à l'indice des prix à la consommation.

Art. 11. L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 octobre 1994 fixant la tarification des services offerts dans le cadre de la mission de promotion, de distribution et de service aux utilisateurs du produit Brussels UrbIS©© par le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise est abrogé.

Art. 12. Les Ministres qui ont l'informatique dans leurs attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 4 juillet 1996.

Le Ministre-Président  
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement  
et des Monuments et Sites,  
Ch. PICQUE

Le Ministre chargé de la Fonction publique,  
du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique,  
de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,  
R. GRIJP

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[96/9881]

#### Nationale Orden

Bij koninklijke besluiten van 28 november 1996:

— is de heer Paulus de Châtelet, (baron) J.-P., ereadvocaat aan de balie te Nijvel, bevorderd tot Commandeur in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen;

— is de heer Massaux, J., advocaat, oud-stafhouder van de Orde der Advocaten van de balie te Verviers, bevorderd tot Commandeur in de Kroonorde.

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 22 november 1996, dat uitwerking heeft met ingang van 5 november 1996, is aan de heer Thuysbaert, M., eervol ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde.

Bij koninklijk besluit van 27 november 1996, dat in werking treedt op 16 december 1996, is de heer Dhondt, U., eerste substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Dendermonde, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Hij heeft aanspraak op pensioen en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 28 november 1996, dat uitwerking heeft met ingang van 30 september 1996, is Mevr. Van Nieuwenhoven, D., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, in ruste gesteld.

Zij heeft aanspraak op pensioen en het is haar vergund de titel van haar ambt eershulve te voeren.

### MINISTERE DE LA JUSTICE

[96/9881]

#### Ordres nationaux

Par arrêtés royaux du 28 novembre 1996:

— M. Paulus de Châtelet, (baron) J.-P., avocat honoraire au barreau de Nivelles, est promu Commandeur de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile;

— M. Massaux, J., avocat, ancien bâtonnier de l'Ordre des Avocats du barreau de Verviers, est promu Commandeur de l'Ordre de la Couronne.

#### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 22 novembre 1996, produisant ses effets le 5 novembre 1996, démission honorable de ses fonctions de juge suppléant au tribunal de première instance de Termonde est accordée à M. Thuysbaert, M.

Par arrêté royal du 27 novembre 1996, entrant en vigueur le 16 décembre 1996, M. Dhondt, U., premier substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Termonde, est admis à la retraite, à sa demande.

Il a droit à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 28 novembre 1996, produisant ses effets le 30 septembre 1996, Mme Van Nieuwenhoven, D., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi, est admise à la retraite.

Elle a droit à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.